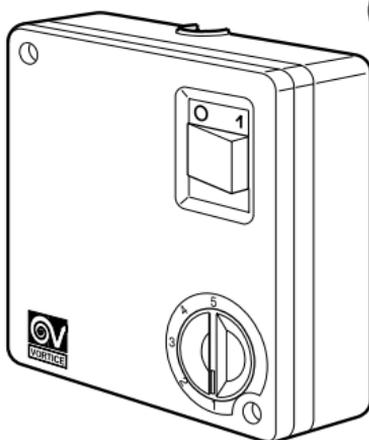
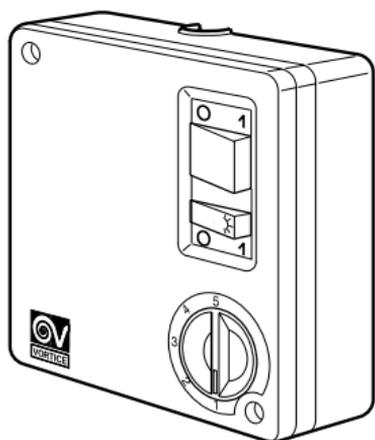


Libretto d'istruzioni  
Instruction booklet  
Notice de pose et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Folleto de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Instruktionshäfte  
كتيب التعليمات



Gruppo comandi a 5 velocità  
5 speed control unit  
Groupe de commandes 5 vitesses  
5-Stufen- Drehzahlsteuerung  
Grupo de mandos de 5 velocidades  
Schakelbord met 5 snelheden  
Styrenhet 5 hastigheter  
مجموعة التوجيه ذات 5 سرعات

Gruppo comandi a 5 velocità S/Luce  
5 speed control unit S/Light  
Groupe de commandes 5 vitesses S/Lumière  
5-Stufen- Drehzahlsteuerung S/Licht  
Grupo de mandos de 5 velocidades S/Luz  
Schakelbord met 5 snelheden S/Licht  
Styrenhet 5 hastigheter S/Ljus  
مجموعة التوجيه ذات 5 سرعات S/Luce



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.828

06/05/2002

VORTICE LIMITED  
Milley Lane - Hare Hatch  
Reading - Berkshire - RG10 9TH  
Tel. (+44) 118-94.04.211  
Fax (+44) 118-94.03.787  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

Fig. 1

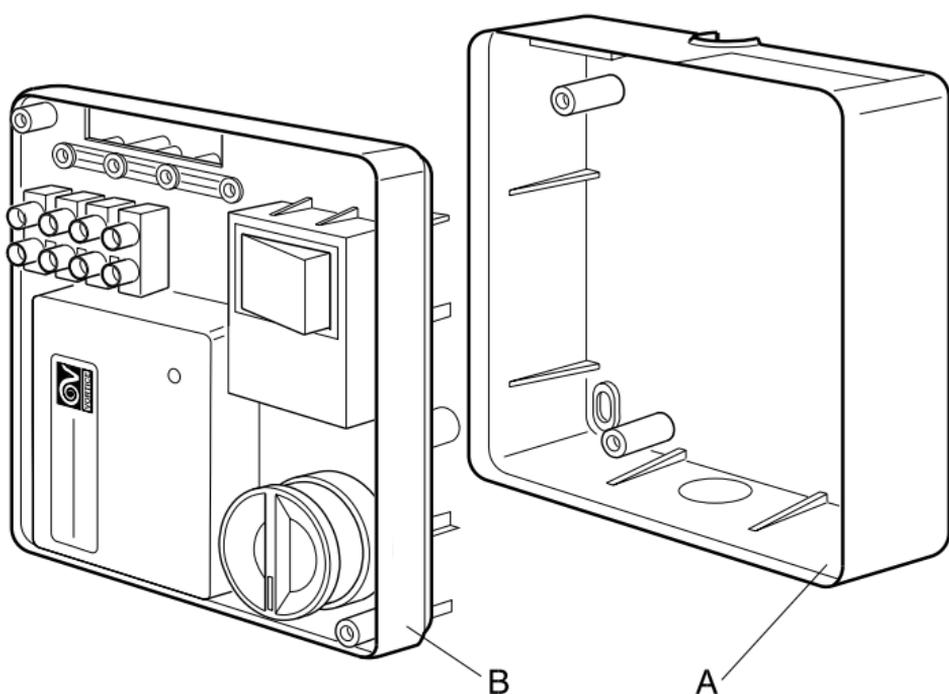
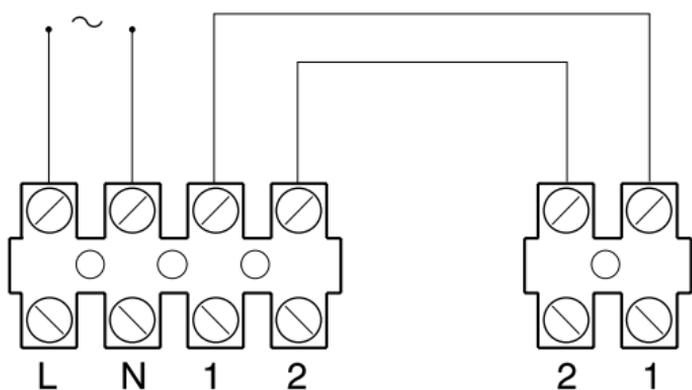


Fig. 2



Morsettiera gruppo comandi  
Control unit terminal block  
Domino du variateur de vitesses  
Klemmbrett der Steuerungengruppe  
Tablero de bornes grupo de mandos  
Kontaktpunten Kontrolshakelaar  
Klämpatta för styrenhet

وحدة التوصيلات الكهربائية لمجموعة التوجيه

Morsettiera dell'apparecchio  
Appliance terminal board  
Bornes à bornes de l'appareil  
Klemmbrett des Geräts  
Tablero de bornes del aparato  
Aansluitkern van het apparaat  
Apparatens Klämplatta

أطراف توصيل الجهاز

Fig. 3

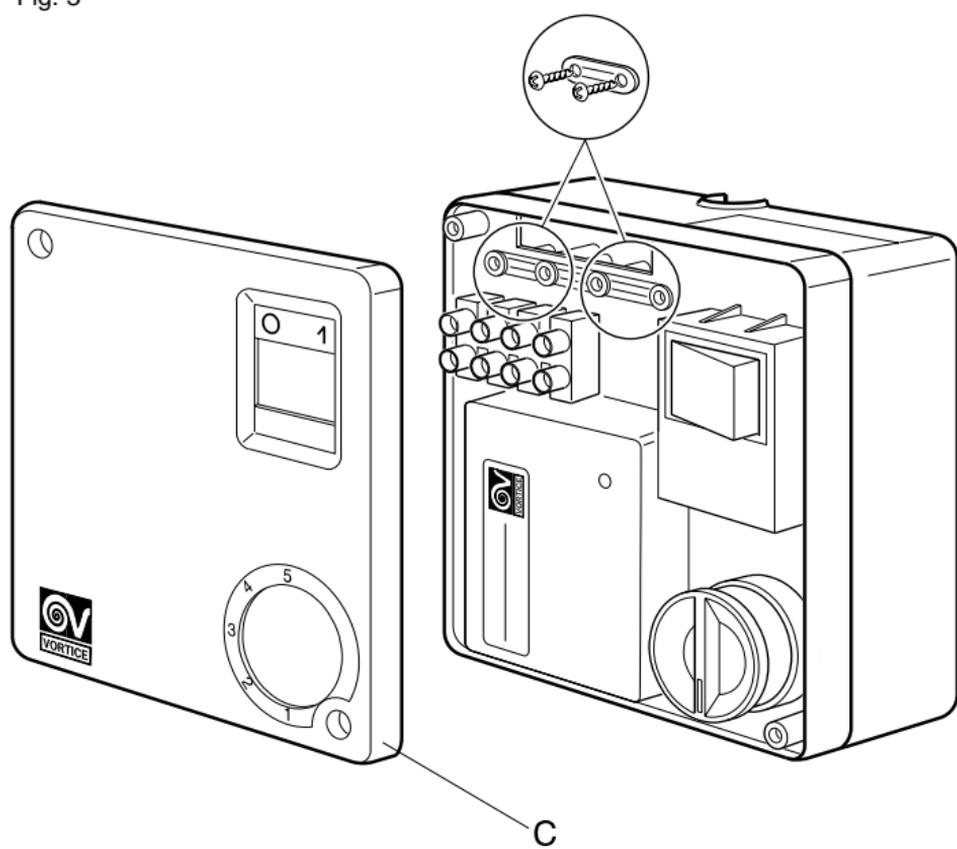


Fig. 4

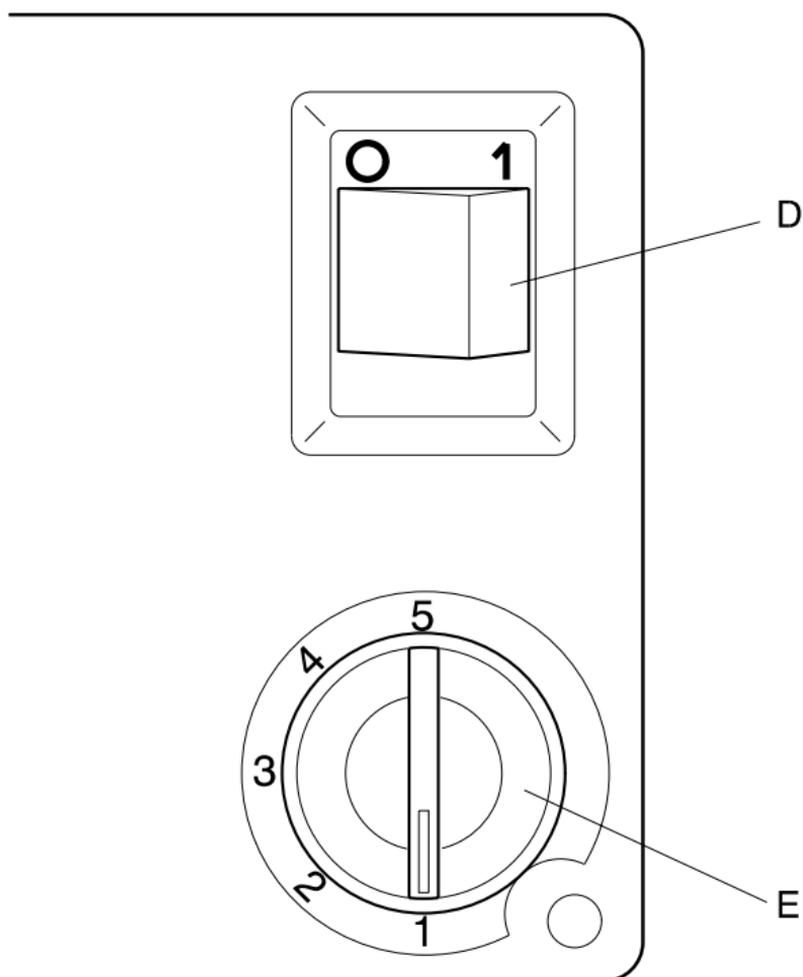


Fig. 1 bis

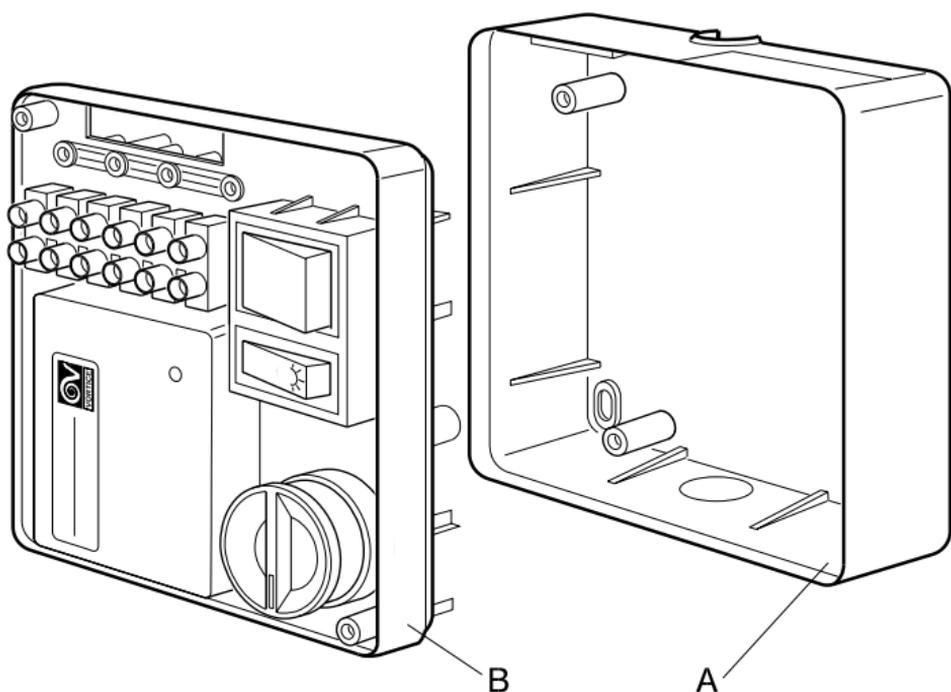
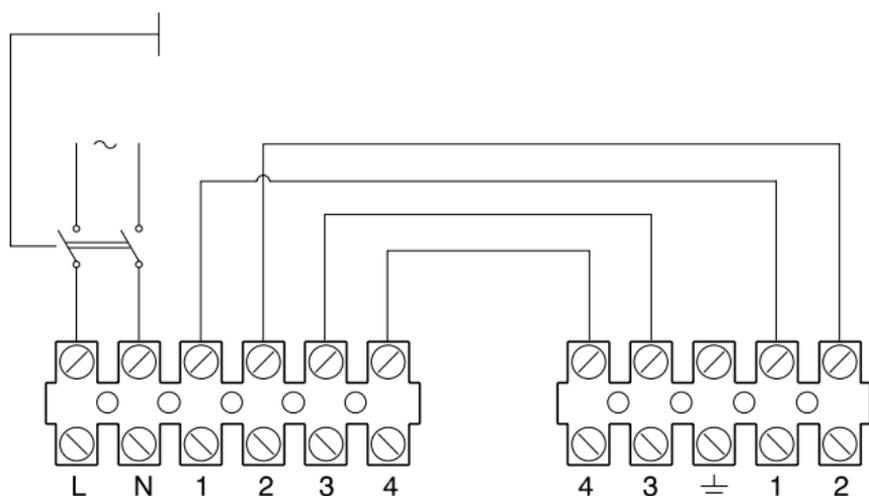


Fig. 2a

Interruttore onnipolare  
Multi-pole switch  
Interrupteur onnipolaire  
Allpoliger Schalter

Interruptor omnipolar  
Meerpolige schakelaar  
Allpolig strömbrytare  
مفتاح كهربائي لجميع الاقطاب



Morsettiera gruppo comandi  
Control unit terminal block  
Domino du variateur de vitesses  
Klemmbrett der Steuerungengruppe  
Tablero de bornes grupo de mandos  
Kontaktpunten Kontrolshakelaar  
Klämpatta för styrenhet

Morsettiera Vortice S. Luce  
Vortice S/light terminal board  
Boîte à bornes Vortice S/Lumière  
Klemmbrett des Vortice S/Licht  
Tablero de bornes Vortice S. luz  
Aansluitklem Vortice S/Licht  
Klämpatta Vortice S. Ljus  
Vortice S. Luce

وحدة التوصيلات الكهربائية لمجموعة التوجيه

وحدة التوصيلات الكهربائية «فورتيشي»

Fig. 3 bis

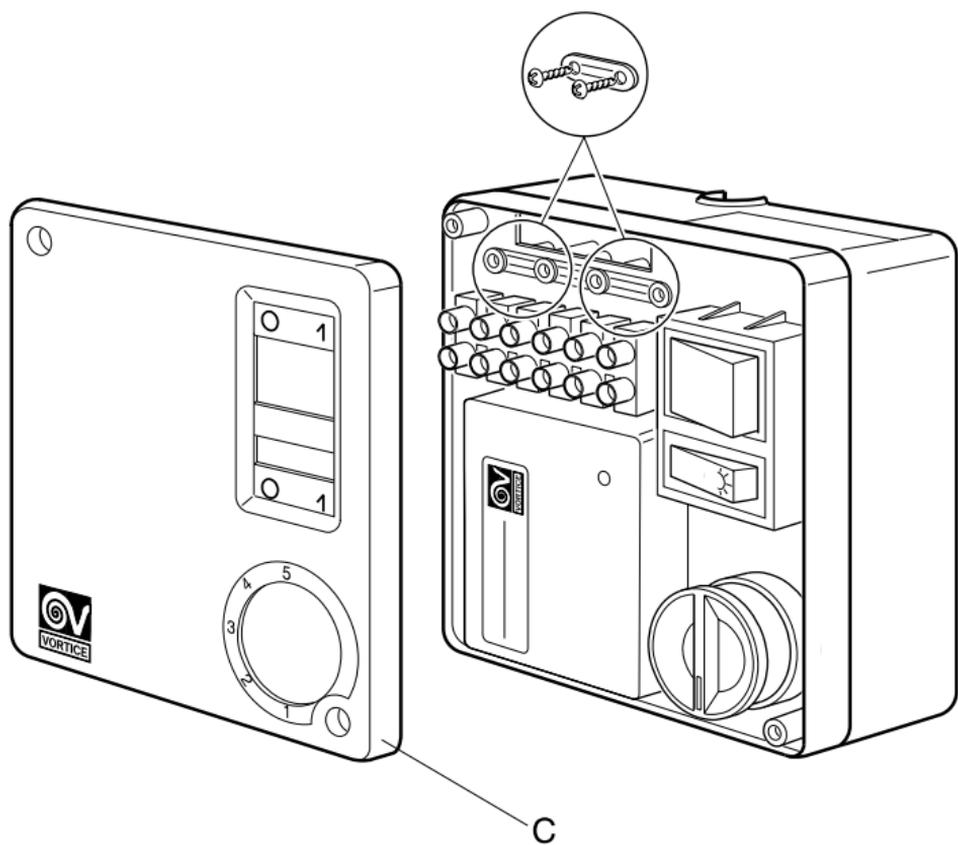
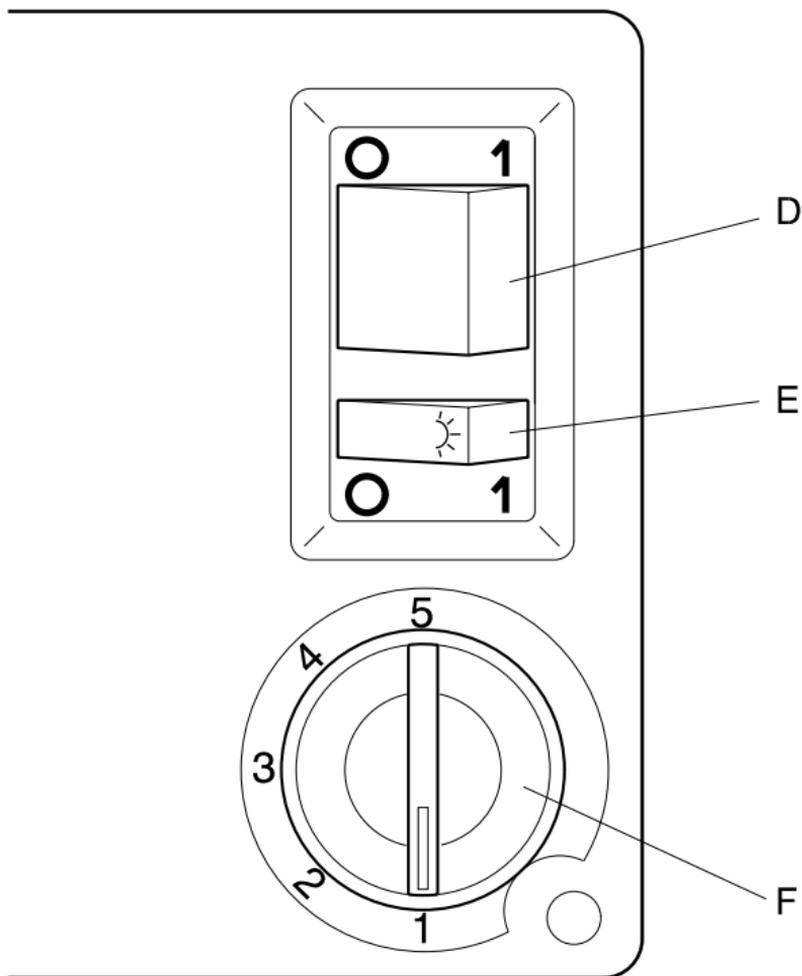


Fig. 5





## ATTENZIONE

### Avvertenze generali

Raccomandate dai costruttori associati all'ANIE (Associazione Nazionale Industrie Elettrotecniche ed Elettroniche).

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. (La targa è situata sul lato superiore del contenitore).
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per il controllo di velocità dei prodotti Vortice. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
  - Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
  - Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
  - Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
  - Non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci senza sorveglianza.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dalla Vortice e richiedere l'utilizzazione di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante scollegandolo dalla rete di alimentazione dopo aver staccato l'interruttore dell'impianto. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio tali da costituire un pericolo specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
- L'esecuzione dell'impianto elettrico deve essere conforme alle norme CEI 64-9 "Norme per gli impianti elettrici negli edifici civili".

**Funzionamento con temperatura ambiente max. 40°C (104°F)**

N.B.: L'apparecchio è costruito a regola d'arte. La sua durata e affidabilità elettrica e meccanica saranno più efficienti se esso verrà usato correttamente e verrà fatta una regolare manutenzione.

### Avvertenze generali particolari

- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni della Vortice da personale professionalmente qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa. In caso di dubbio rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.

## Installazione per Electronic Control

- 1) Smontare il fondo (A) ed usarlo come dima per contrassegnare nella parete, la posizione dei due fori di fissaggio (Fig. 1 o 1bis).
- 2) Praticare i fori e fissare il fondo (A) mediante due tasselli ad espansione.
- 3) Introdurre nel fondo (A) (attraverso le apposite aperture da praticare) i conduttori da collegare all'apparecchio ed alla linea d'alimentazione, lasciandone sporgere la lunghezza ottimale per un facile fissaggio alla morsettiera (Fig. 1 o 1bis).
- 4) Fissare al fondo (A) il supporto cablaggio intermedio (B) mediante le relative viti (Fig. 1).  
Eeguire la connessione alla morsettiera del regolatore secondo lo schema (Fig. 2 o 2a). **Serrare i cavi con le viti e i serracavi in dotazione.**
- 5) **Fissare al supporto cablaggio intermedio (B) il coperchio (C) mediante le relative viti (Fig. 3 o 3bis)**

## Uso (Fig. 4)

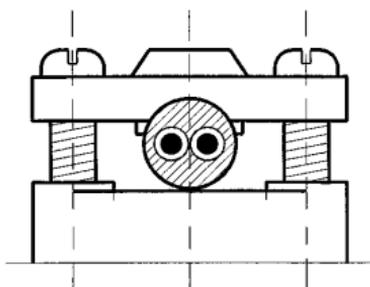
- 1) Premere il tasto (D) (accensione lampada spia) per avviare il ventilatore.
- 2) Ruotare la manopola (E) per selezionare la velocità desiderata.

## Uso (Fig. 5)

- 1) Premere il tasto (D) (accensione lampada spia) per avviare il ventilatore.
- 2) **Premere il tasto (E), si accende la luce del ventilatore.**
- 3) Ruotare la manopola (E) per selezionare la velocità desiderata.

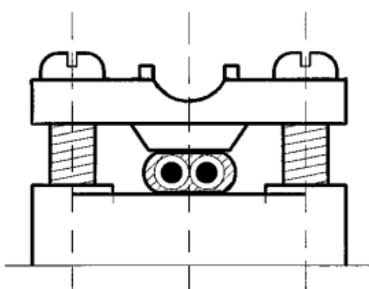
Posizionamento per dispositivo fermacavo  
 Positioning for the wire-holder  
 Positionnement pour dispositif serre-câble  
 Positionierung der Kabelhaltevorrichtung  
 Posición para dispositivo sujetacable  
 Plaatsing voor Kabelbeugel  
 Positionering för kabelstoppanordning  
 وضعية القطعة المثبتة للسلك

- Per cavo a sezione circolare:  
Tipo H03 VV-F
- For circular section cable:  
Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire:  
Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel:  
Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular:  
Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel:  
Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar:  
Typ H03 VV-F



لسلك ذو مقطع  
 دائري نوع H03 VV-F

- Per cavo a sezione piatta:  
Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable:  
Type H05 VVH2-F
- Pour cable à section plate:  
Type H03 VVH2-F
- Bei flachem Kabe:  
Typ H03 VVH2-F
- Para cable de sección plana:  
Tipo H03 VVH2-F
- Voor een platte kabel:  
Type H03 VVH2-F
- Vid flata ledningar:  
H03 VVH2-F



لسلك ذو مقطع مسطح  
 نوع H03 VVH2-F



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.  
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.  
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.  
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.  
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.  
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.  
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق